


Fatwa No. 007/2023			رقم الفتوى: 2023/007	
Product: Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow			منتج: مراوحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة	
Date	04 May 2023		التاريخ 04 مايو 2023م	
Ref. No.		ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023		رقم الاشارة:
لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") (Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC"))				

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن والاه... أما بعد ،،،،،

The Internal Sharia Supervision Committee has reviewed the structure and documentation of the Commodity Murabaha product and it appeared to the ISSC that Ajman Bank (the Bank) will follow the following steps for the Murabaha sale of Sharia compliant commodities to its customers using the platform of Dubai Multi Commodities Center (DMCC):	راجعت لجنة الرقابة الشرعية الداخلية الهيكلية والعقود والمستندات لمنتج مراوحة السلع وتبين للجنة بأن مصرف عجمان ("المصرف") يتبع الآلية التالية لبيع السلع المتوافقة مع الشريعة الإسلامية مراوحة للمتعاملين مستخدماً منصة مركز دبي للسلع المتعددة (DMCC):
1- Recital:	1- المقدمة:
Ajman Bank's (the Bank) customers wishes to purchase Sharia compliant commodities from the Bank by way of Murabaha on deferred payment basis. To trade on DMCC platform, the Bank and the Customer are required to be registered as seller and purchaser on the DMCC platform. It will be difficult to register each customer on DMCC platform. Therefore, customer (individual or corporate) will appoint an agent to act on his behalf by playing a role of "registered purchaser" on DMCC platform (DMCC Trade-flow System).	يرغب عملاء مصرف عجمان ("المصرف") في شراء السلع المتوافقة مع الشريعة الإسلامية من مصرف عجمان عن طريق المراوحة المؤجلة. للتداول على منصة مركز دبي للسلع المتعددة، يتوجب على كل من المصرف والمتعامل حصول عضوية المركز. سيكون من الصعب حصول عضوية المركز لكل متعامل. لذلك، يقوم المتعامل (فرداً أو كياناً) بتعيين وكيل له للعمل بالنيابة عنه على منصة مركز دبي للسلع المتعددة (نظام DMCC) بصفة "مشتري مسجل".
2- Definitions:	2- التعريفات:
"DMCC": Dubai Multi Commodities Centre, established by decree under the laws of	"DMCC": مركز دبي للسلع المتعددة ، الذي أنشئ بموجب مرسوم بموجب قوانين إمارة دبي، الإمارات العربية المتحدة ("DMCCA") ؛

Fatwa No. 007/2023		رقم الفتوى: 2023/007
Product: Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow		منتج: مراوحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة
Date: 04 May 2023		التاريخ: 04 مايو 2023م
Ref. No. ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023	رقم الإشارة:	
لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") (Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC"))		

the Emirate of Dubai, United Arab Emirates (the "DMCCA");	
"Registered Supplier" : the vendor who is registered with DMCC and owns the relevant <i>Halal</i> Goods/ commodities and intends to supply them to the Registered Seller;	"المورد المسجل" : البائع المسجل لدى مركز دبي للسلع المتعددة ويمتلك السلع / السلع الحلال ذات الصلة وينوي توريدها إلى البائع المسجل؛
"Registered Seller" : Ajman Bank PJSC	"البائع المسجل" : مصرف عجمان ش م ع
"Registered Purchaser" : Ajman Bank Customer who wants to purchase Sharia compliant commodities from Ajman Bank;	"المشتري المسجل" : متعامل المصرف الذي يرغب في شراء السلع متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية من مصرف عجمان.
"Agent of the Registered Purchaser" : The Agent who act on behalf of the purchaser (the Customer) on the DMCC platform, e.g. BACK OFFICE FZ LLC P.O. Box No.84921, Dubai, United Arab Emirates (the Agent) / Any other Agent in future playing the same role.	"وكيل المشتري المسجل" : الوكيل الذي يعمل بالنيابة عن المشتري (المتعامل) على منصة المركز، مثلا شركة بيك أفس المحدودة، صندوق رقم 84921 ، دبي ، الإمارات العربية المتحدة (الوكيل) / أي وكيل آخر يلعب دورا مماثلا.
"Eligible Registered Member" : Any member of DMCC who is eligible for purchase of the relevant <i>Halal</i> Goods from the Eligible Seller (AB Customer or his Agent) in on-Sale transaction who must not be: a. the Registered Supplier; or b. the Registered Seller; or c. the Registered Purchaser or a subsidiary or affiliate thereof.	"العضو المسجل المؤهل" : أي عضو في مركز دبي للسلع المتعددة مؤهل لشراء السلع الحلال ذات الصلة من البائع المسجل (متعامل المصرف أو وكيله) في عملية تسجيل السلع، يجب ألا يكون: أ. المورد المسجل؛ أو ب. البائع المسجل؛ أو ت. المشتري المسجل أو شركة فرعية أو تابعة لها.
"DMCC Trade-flow System" : A computerized system developed by the DMCC	"نظام DMCC Trade-flow" : نظام آلي تم تطويره من قبل مركز دبي للسلع المتعددة لتسهيل المعاملات بين الأعضاء المسجلين في مركز دبي للسلع المتعددة.

Fatwa No. 007/2023			رقم الفتوى: 2023/007	
Product: Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow			منتج: مراوحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة	
Date	04 May 2023		التاريخ 04 مايو 2023م	
Ref. No.		ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023		رقم الاشارة:
لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") (Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC"))				

to facilitate the transactions between the registered members of the DMCC.	
3- Various Stages of the Transaction:	3- مراحل مختلفة للصفقة:
A- Contracting Stage:	أ- مرحلة التعاقد:
1. Customer visit Ajman Bank and explicit his desire for purchase of commodities/ Halal goods.	1. يزور المتعامل المصرف ويظهر رغبته لشراء السلع / البضاعة الحلال.
2. Bank will review the customer financial and credit position and approve and fix a certain credit limit for him.	2. يقوم المصرف بدراسة الوضع المالي والائتماني للمتعامل ويوافق ويوضع له سقف ائتماني معين.
3. The Bank (the Seller) and the customer (the Purchaser) will enter into a Master Commodity Murabaha Agreement to agree on Terms and Conditions.	3. يدخل المصرف (البائع) والمتعامل المشتري ، عقد مراوحة رئيسي حيث سيوافقان على جميع الشروط والأحكام الخاصة بالتعامل في المستقبل.
4. Customer may appoint M/s. Back Office FZA LLC as his agent to perform the required activities as "Registered Purchaser" on his behalf on DMCC Platform.	4. يمكن تعيين شركة بيك آفس المحدودة كوكيل من قبل المتعامل لأداء الأنشطة المطلوبة "كمشتري مسجل" نيابة عنه على منصة DMCC.
5. Post signoff, the Bank will upload Master Commodity Murabaha Agreement and Agency Agreement on the DMCC Trade-flow system.	5. يقوم المصرف بتحميل اتفاقية مراوحة السلع الرئيسية وعقد الوكالة على نظام مركز دبي للسلع المتعددة.
B- Stage of Promise to Purchase:	ب- مرحلة الوعد بالشراء:
The Agent will a "Promise to Purchase" on behalf of the customer to the Bank "the registered seller" on DMCC system. The	يقوم الوكيل بإرسال "التعهد بالشراء" بالنيابة عن المتعامل إلى المصرف "البائع المسجل" على نظام مركز دبي للسلع المتعددة.

Fatwa No. 007/2023

رقم الفتوى: 2023/007

Product:

Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow



منتج:

مراوحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة

Date

04 May 2023

04 مايو 2023م

التاريخ

Ref. No.

ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023

رقم الاشارة:

لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC")

C- Stage of Purchase of Commodities by the Bank:

ج- مرحلة شراء المصرف السلع:

1. The Bank will send a purchase order (Purchase Offer) to the Registered Supplier in line with the customer promise to purchase on DMCC system.

1. يرسل المصرف طلب شراء (الايجاب) إلى المورد المسجل تماشياً مع وعد المتعامل بالشراء على نظام مركز دبي للسلع المتعددة.

2. Registered Supplier will send an Acceptance to the Bank in line with the purchase order received from the Bank the DMCC system.

2. رسل المورد المسجل "القبول" إلى المصرف بما يتماشى مع أمر الشراء المستلم من المصرف على نظام DMCC.

3. Upon conclusion of the deal between the Bank and the registered supplier, DMCC will transfer the ownership and constructive possession from the supplier to the Bank and issue ownership certificate/ warrant in favor of the Bank.

3. بمجرد إبرام الصفقة بين المصرف والمورد المسجل ، يقوم مركز دبي للسلع المتعددة بنقل الملكية والحيازة الحكيمة من المورد إلى المصرف، ويصدر شهادة ملكية لصالح المصرف.

D- Stage of Murabaha Sale of Commodities to the Customer:

د- مرحلة بيع السلع مراوحة للمتعامل:

1. Pursuant to customer promise to purchase, the Bank will send Offer to Sell commodities by way of Murabaha to the Agent using DMCC system.

1. وفقاً لوعد المتعامل بالشراء، يرسل المصرف عرض بيع السلع عن طريق المراوحة إلى الوكيل باستخدام نظام مركز دبي للسلع المتعددة.

2. The Agent on behalf of the customer may accept the offer.

2. يمكن ان يقبل الوكيل العرض بالنيابة عن المتعامل.

3. Upon conclusion of the deal between the Bank and the Agent, DMCC will transfer the ownership and constructive possession from the Bank to the Agent

3. بمجرد إبرام الصفقة بين المصرف والوكيل، يقوم مركز دبي للسلع المتعددة بنقل الملكية والحيازة الحكيمة من المصرف إلى الوكيل، ويصدر شهادة ملكية لصالح الوكيل (المتعامل).

Fatwa No. 007/2023

رقم الفتوى: 2023/007

Product:

Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow



منتج:
مراوحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة

Date

04 May 2023

04 مايو 2023م

التاريخ


Ref. No.

ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023

رقم الاشارة:

لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC")

and issue ownership certificate/ warrant in favor of the Agent.	
E- Stage of On-Sale of commodities by the customers:	هـ مرحلة بيع السلع (تسييل السلع) من قبل المتعامل:
1. DMCC Eligible members other than the registered supplier, the registered seller, the registered purchaser or their subsidiaries could place a standing order in DMCC for purchase of commodities offered by the Agent (the Registered Purchaser).	1. يمكن للأعضاء المؤهلين في مركز دبي للسلع المتعددة بخلاف المورد المسجل أو البائع المسجل أو المشتري المسجل أو الشركات التابعة له تقديم طلب دائم في مركز دبي للسلع المتعددة لشراء السلع التي يقدمها الوكيل (المشتري).
2. The Agent on behalf of the customer will send the offer to sell commodities (Spot) on the DMCC system to the Eligible Member who desires to purchase the commodities.	2. يرسل الوكيل بالنيابة عن المتعامل عرض بيع السلع (حالا) على نظام مركز دبي للسلع المتعددة إلى العضو المؤهل الذي يرغب في شراء السلع.
3. The Eligible Member will send Acceptance to the Agent.	3. يرسل العضو المؤهل "القبول" إلى الوكيل.
4. Upon conclusion of the deal between the Agent and the Eligible Member, DMCC will transfer the ownership and constructive possession from the Agent to the Eligible Member and issue ownership certificate/ warrant in favor of the Eligible Member.	3. بمجرد إبرام الصفقة بين الوكيل والعضو المؤهل، يقوم مركز دبي للسلع المتعددة بنقل الملكية والحيازة الحكيمة من الوكيل إلى العضو المؤهل، ويصدر شهادة ملكية لصالح العضو المؤهل.
4. DMCC will send an invoice to the Bank to credit the customer account by the price of the commodities.	5. يرسل مركز دبي للسلع المتعددة فاتورة إلى المصرف لإيداع ثمن السلع في حساب المتعامل.

Fatwa No. 007/2023		رقم الفتوى: 2023/007
Product: Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow		منتج: مرابحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة
Date: 04 May 2023		التاريخ: 04 مايو 2023م
Ref. No. ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023		رقم الاشارة:
لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") (Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC"))		

F- Booking of Murabaha Transaction in Ajman Bank System:	و- حجز معاملة المرابحة في نظام مصرف عجمان:
1. Upon completion of process the Bank will book the Murabaha transaction in the system (T24).	1. عند الانتهاء من العملية، يقيد المصرف معاملة المرابحة في نظام (T24).
2. Customer will pay the Murabaha sale price as per the agreed periodic installments.	1. يقوم المتعامل بدفع ثمن البيع حسب الأقساط الدورية المتفق عليها.
G- Execution of Murabaha Transactions in Bulk:	ز- تنفيذ معاملات المرابحة بالجملة:
The Bank may execute multiple Murabaha transactions in one single deal on the DMCC Trade-Flow system as per the following mechanism:	يمكن للمصرف تنفيذ عدة معاملات مرابحة في صفقة واحدة على نظام مركز دبي للسلع المتعددة وفقاً للآلية التالية:
(1) Master Commodity Murabaha Agreement will be signed between the Bank and each Customer separately;	(1) توقيع اتفاقية مرابحة السلع الرئيسية بين المصرف والمتعاملين، كل متعامل على حدا؛
(2) The Agent may be appointed by each Customer separately to act on their behalf on DMCC Trade-flow system;	(2) تعيين الوكيل من قبل المتعاملين للعمل بالنيابة عنهم في نظام مركز دبي للسلع المتعددة، كل متعامل على حدا؛
(3) The Bank will fix a cut-off time e.g. 2:00 pm for the execution of in bulk on DMCC Trade-flow system;	(3) يحدد المصرف وقت لتنفيذ العمليات جملة على سبيل المثال الساعة 2:00 ظهراً في نظام مركز دبي للسلع المتعددة؛
(4) The Bank will upload the list of customers on DMCC Trade-flow system who signed	(4) يقوم المصرف بتحميل قائمة المتعاملين في نظام مركز دبي للسلع المتعددة الذين وقعوا على اتفاقية مرابحة السلع الأساسية واتفاقية الوكالة؛

Fatwa No. 007/2023		 مصرف عجمان Ajman Bank	رقم الفتوى: 2023/007	
Product: Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow			منتج: مراوحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة	
Date	04 May 2023		التاريخ	04 مايو 2023م
Ref. No.		ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023		رقم الاشارة:
لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") (Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC"))				

<p>the Master Commodity Murabaha Agreement and the Wakala Agreement;</p> <p>(5) The Agent on behalf of the customers will act on the DMCC platform and send one Promise to Purchase to the Bank as defined in (B) above;</p> <p>(6) The Bank will purchase commodities from the Registered Supplier under a single deal as defined in (C) above;</p> <p>(7) The Bank will sell commodities by way of Murabaha to the Wakil who acts on behalf of the customers as defined in (D) above;</p> <p>(8) The Wakil will enter into an on-Sale transaction as defined in (E) above.</p> <p>(9) DMCC will send single invoice to the Bank to credit the sale price in customer's account.</p> <p>(10) The Bank will book Murabaha in the system (T24) in each account.</p>	<p>(5) يتصرف الوكيل بالنيابة عن المتعاملين على منصة مركز دبي للسلع المتعددة ويرسل وعدًا واحدًا بالشراء إلى المصرف على النحو المحدد في (ب) أعلاه ؛</p> <p>(6) يقوم المصرف بشراء السلع من المورد المسجل بموجب صفقة واحدة على النحو المحدد في (ج) أعلاه ؛</p> <p>(7) يقوم المصرف ببيع السلع عن طريق المراوحة للوكيل الذي يعمل بالنيابة عن المتعاملين كما هو محدد في (د) أعلاه؛</p> <p>(8) يدخل الوكيل في عملية بيع (لتسييل السلع) على النحو المحدد في (هـ) أعلاه.</p> <p>(9) يرسل مركز دبي للسلع المتعددة فاتورة واحدة بمبلغ إجمالي إلى المصرف لإيداع ثمن البيع في حسابات المتعاملين.</p> <p>(10) يقيد المصرف معاملة المراوحة في نظام (T24) في كل حساب على حدا.</p>
Documents & Agreements:	العقود والمستندات:
1. Master Commodity Murabaha Agreement (between the Customer and Ajman Bank)	1. اتفاقية مراوحة السلع الرئيسية (بين المتعامل ومصرف عجمان)
2. Agency Agreement (between the Customer and the Agent)	2. اتفاقية الوكالة (بين المتعامل والوكيل)

Fatwa No. 007/2023

رقم الفتوى: 2023/007

Product:

Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow



منتج: مرابحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة

Date

04 May 2023

04 مايو 2023م

التاريخ

Ref. No.

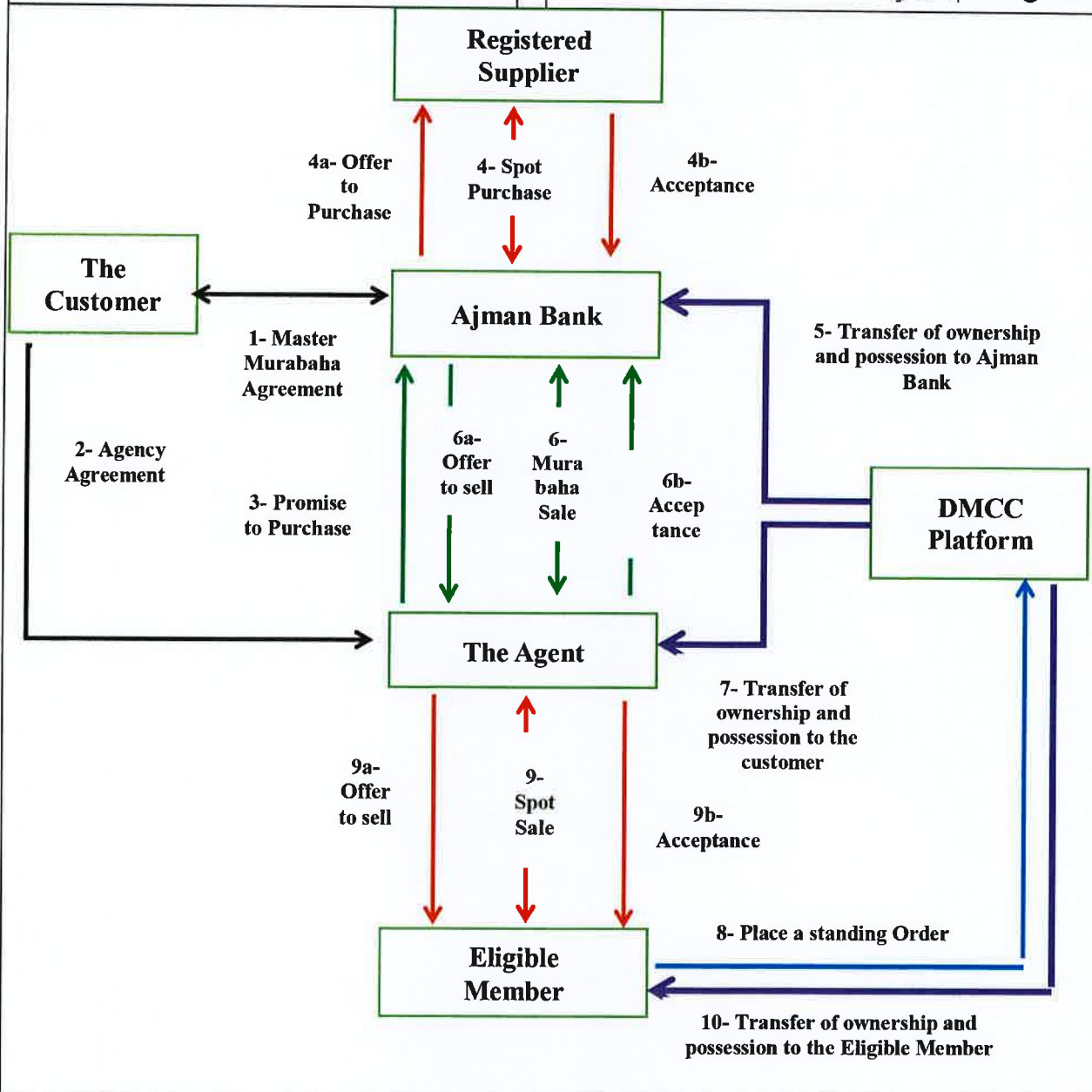
ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023

رقم الاشارة:

لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC")

Illustration by Diagram:

التوضيح بالرسم البياني:



Fatwa No. 007/2023		رقم الفتوى: 2023/007
Product: Commodity Murabaha – DMCC Trade Flow		منتج: مراوحة السلع – منصة سوق دبي للسلع المتعددة
Date: 04 May 2023		التاريخ: 04 مايو 2023م
Ref. No. ISSC/AB/Fatwa/ Consumer Banking – 007/2023	رقم الاشارة:	
لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("اللجنة") (Internal Sharia Supervision Committee (the "ISSC"))		

Procrastinating Debtor:	مماطلة المدين:
It is permitted to prescribe in contracts involving indebtedness (such as Murabaha) to stipulate an undertaking by the debtor, that in case of procrastinating in payment, the latter will donate an amount or a percentage of the debt to be spent for charitable causes by the Bank through the Internal Sharia Supervision Committee.	يجوز أن ينص في عقود المداينة؛ مثل المراوحة، على التزام المدين عند المماطلة بالتصدق بمبلغ أو نسبة من الدين بشرط أن يصرف ذلك في وجوه البر عن طريق المصرف بالتنسيق مع لجنة الرقابة الشرعية الداخلية.
ISSC Resolution	قرار اللجنة:
The ISSC declare that the above structure and documentation in respect of the product "Commodity Murabaha on the DMCC Platform" offered by Ajman Bank to the customers comply with the provisions and principles of Sharia. The product is complying with the Sharia standards issued by AAOIFI ¹ . And Allah knows what is right.	قررت اللجنة بان الهيكلة والعقود والمستندات المذكورة اعلاه والمتعلقة بمنتج "مراوحة السلع على منصة مركز دبي للسلع المتعددة" الذي يقدمه مصرف عجمان للمتعاملين متوافق مع مبادئ واحكام الشريعة الإسلامية. المنتج متوافق مع المعايير الشرعية الصادرة عن ايووفي. والله أعلم بالصواب.

لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

Internal Sharia Supervision Committee

د. ابراهيم علي المنصوري (عضو اللجنة)

Dr. Ibrahim Ali Al-Mansoori
Member - ISSC

د. فضل رحيم عبد الرحيم (أمين سر اللجنة)

Dr. Fazal Rahim Abdul Rahim
Secretary - ISSC

أ.د. جاسم علي الشامسي (الرئيس والعضو التنفيذي للجنة)

Prof. Dr. Jassim Ali Al-Shamsi
Chairman & Executive Member - ISSC

د. محمد احمد الهاشمي (عضو اللجنة)

Dr. Muhammad Ahmad Al-Hashmi
Member - ISSC

¹ Sharia Standards (1-61). 2022. AAOIFI Sharia Standard No.8 "Murabaha", AAOIFI Sharia Standard No.30 "Monetization", AAOIFI Sharia Standard No.03 "Procrastinating Debtor"